

ФОНОСЕМАНТИЧЕСКИЕ СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ПЕЙОРАТИВНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

SOUND SYMBOLISM OF PEJORATIVE MEANING (BASED ON ENGLISH LANGUAGE)

E. Kotomtseva

Summary: The article presents the results of the author's study, the aim of which is to find out the phonosemantic means of expressing the pejorative connotation. The study presents the methodology of analyzing the correlation between the form of a word and its meaning. The author analyzed English pejoratives, because they correspond to all the criteria of sound-symbolic words. The study showed the tendencies in expressing the pejorative meaning in English language.

Keywords: phonosemantics, sound symbolism, iconism, pejorative meaning, graphon, English language.

Котомцева Евгения Александровна

Аспирант, старший преподаватель, Пермский национальный исследовательский политехнический университет
ugosms@mail.ru

Аннотация: В данной статье представлены результаты исследования автора, направленного на выявление фоносемантических способов выражения пейоративного значения. Представлена методика исследования связи звукового облика слова с его значением. Материалом исследования послужили английские пейоративы, которые полностью соответствуют критериям звуко-символических слов. Исследование показало, что в английском языке существует определённая связь между звуковой формой и значением пейоративности.

Ключевые слова: фоносемантика, звуко-символизм, лингвистический иконизм, пейоративность, графон, английский язык.

Интерес фоносемасиологов к пейоративам и изучению способов выражения пейоративного значения связан с тем, что пейоративные языковые единицы представляют собой яркий пример звуко-символических слов, в которых наиболее очевидна связь между звуком и значением. На основе анализа звуко-символического материала целого ряда неродственных языков С.В. Воронин выявил следующие критерии звуко-символического слова [3]:

1. Семантические критерии: эмоциональность и экспрессивность, образность семантики, конкретность семантики, обозначение простейших элементов психофизиологического универсума человека;
2. Грамматические критерии: морфологическая гипераномальность;
3. Словообразовательные критерии: редупликация;
4. Структурно-фонетические критерии: фонетическая гипераномальность, относительное единообразие формы, фонетическая гипервариативность (протетический сонорный, метатеза, «чередование гласных», «чередование согласных» - по способу, по месту артикуляции, по глухости/звонкости);
5. Функциональные критерии: стилистическая ограниченность;
6. Интерлингвистические критерии: типологическое сходство (изоморфизм) звуко-символических слов по разным языкам.

Пейоративы максимально соответствуют вышеприведенным критериям звуко-символических слов. Они экс-

прессивны (выразительны) в передаче эмоционально-оценочного значения (*bastard* «подлец», *booby* «дуралей», *loser* «неудачник», *parasite* «паразит»), обладают образной и в то же время конкретной семантикой (*cow* «корова», *bootlicker* «лизоблюд», *milksop* «молокосос», *lamppost* «шпала», *madcap* «сумасброд»), передают ощущения тела, мимические движения при помощи артикуляции, словно подражают физиологическим процессам (*fool* «дурак», *goof* «тупица», *mutterer* «мямля», *farter* «пердун», *frump* «неряха»), обладают фонетической гипервариативностью, фонетической и морфологической гипераномальностью (*lazybones* «лодырь», *liar* «лгун», *moaner* «нытик», *peewee* «шибздик», *riffraff* «подонок», *namby-pamby* «размазня»), отличаются стилистической ограниченностью: большинство пейоративов относятся к просторечиям, сленгу, представляют пласт разговорной лексики.

До сих пор в современном языкознании нет единой трактовки понятия «пейоративность», и оно является малоизученной категорией, несмотря на то что исследователи проявляют интерес к негативно-оценочной лексике. Можно выделить ряд отечественных авторов (В.М. Мокиенко, Ю.И. Левин, В.И. Жельвис, Б.А. Успенский, Т.В. Ахметова и др.), которые занимались изучением обцененной лексики, представленной грубыми бранными нецензурными выражениями. Есть работы, посвященные именно пейоративной (дерогативной) лексике (В.И. Карасик, Е.М. Вольф, В.Д. Девкин, И.И. Кремих, С.В. Лескина, Т.А. Пруцких, А.В. Ковалевская и др.), которая представлена словами или выражениями, несущими в себе значение презрения, неодобрения, пренебреже-

ния, порицания, неуважения, насмешки, брезгливости, осуждения, неприязни, отвращения.

Обратимся к лексикографическим источникам [12, 14, 19], чтобы определить объём понятия «пейоративность». В переводе с латинского «*reior*» означает «худший» [14, с. 475], таким образом, пейорация представляет собой ухудшение или снижение значения слова. Такой трактовки придерживается В.Д. Девкин, рассматривая пейорацию как «снижение в довольно широком смысле этого слова» [5, с.179]. Делаем вывод, что пейоративность – это не что иное, как негативное значение. Но есть исследования, которые показывают, что помимо негативного значения, пейоративы несут в себе и негативную оценку кого-либо или чего-либо. В.И. Карасик пишет, что пейоративы несут в себе отрицательно-оценочное (экспрессивно-эмоциональное) значение [8]. По мнению В.М. Мокиенко пейоративы обладают инвективной функциональностью, т.е. несут в себе функцию оскорбления [13]. С.В. Воронин считает, что пейоративы – это уничижительные образования [3], то есть уничижительные и оскорбительные. Идею, что пейоративы несут негативно-оценочное значение в форме оскорбления адресата, также находим у Ю.И. Левина [10].

Делая обзор литературы на английском языке, мы обратили внимание, что экспрессивная лексика со сниженной коннотацией также вызывает интерес у иностранных коллег. В англоязычном научном дискурсе существуют схожие проблемы с терминологией, идет активная идентификация и разграничение понятий (*slur* – *non-slur*) [27, 37]. Кроме того, зарубежные лингвисты занимаются этической стороной вопроса и изучают, насколько неприятны те или иные ругательства и в каких ситуациях одно и то же резкое слово воспринимается менее обидным и оскорбительным [27, 37]. Следовательно, в рамках данного исследования мы будем понимать под пейоративностью негативную, или отрицательную, оценку чего-либо или кого-либо.

Пейоративность охватывает все уровни языка и может быть выражена с помощью разных средств (лексически, синтаксически, фонетически, графически) в том числе фоносемантически. Одним из фоносемантических средств выражения пейоративности является лабиализация (С.В. Воронин [3], С.С. Шляхова [20, 21, 22, 23], Т.А. Пруцких [17, 18]), которая «хорошо известна как один из способов выражения презрительного значения» [3, с. 94]. Также есть единичные упоминания о связи некоторых акустических признаков (передний ряд, верхний подъём, глухость, сонорность, палатализованность) с понятием «пейоративный» [24], и упоминания о связи назализации и глоттализации с выражением презрительного, уничижительного значения [3].

Обзор англоязычных источников также показал, что

изучение звуко-символизма пейоративности в зарубежной лингвистике носит фрагментарный характер. Встречаются случаи изучения связи просодии и эмоционально окрашенных слов [34] (*emotional sound symbolism*) [26]. Есть единичные упоминания о связи назализации с негативным значением [26], о связи палатализации с эмоционально окрашенной лексикой (*expressive palatalization*) без разделения последней на отрицательно или положительно окрашенную [31]. Есть ряд исследований о более частотном употреблении взрывных согласных (*p, t, k*) и фрикативов (*f, k*) в бранной лексике (*swear words*) [29, 33], взрывных (*t, k*) [29,33] и аффрикатов (*ch, j*) в табуированной (*taboo*) [33], велярных взрывных (*k, g*) в обценной лексике (*slurs*) [30].

Исходя из того, что нам не известны какие-либо специальные системные исследования, посвященные звуко-символизму пейоративов, ни в русскоязычных, ни в англоязычных источниках, целью данного исследования является выявление фоносемантических способов выражения пейоративности на материале английского языка для дальнейшего сопоставления с русскими пейоративами. Материалом для исследования послужили 707 английских существительных и описательных прилагательных с пейоративным значением, отобранных из лексикографических источников [1, 6, 9, 35] методом сплошной выборки. Критериями отбора послужили словарные пометы «бранное слово», «просторечно-грубое», «разговорное», «презрительно», «уничижительно», «пренебрежительно», «неодобрительно», а также само толкование слова, определяющее его значение как негативно-оценочное.

Для начала в отобранных пейоративных единицах было подсчитано общее количество графонов и частота использования каждого графона в отдельности. Следует отметить, что в рамках данного исследования было решено использовать термин «графон», который совмещает в себе признаки и буквы, и звука, и графемы, и фонемы [16, с. 124], поэтому последние используются в качестве синонимов данного термина. Далее для каждого графона была определена частотность. Расчёт осуществлялся по следующей формуле: $Freq_x = Q_x / Q_{all}$, где $Freq_x$ – частотность графона «х», Q_x – количество употреблений графона «х», Q_{all} – общее количество употреблений всех графонов в выборке. Для преобразования в проценты, полученные величины были умножены на «100». Все расчёты производились вручную без использования каких-либо специальных программ. Точность вычисления – 2 знака после запятой. Согласно полученным данным, все графоны были проранжированы.

Затем полученные результаты были сопоставлены с частотностью употребления букв английского алфавита, взятой из трёх разных источников [15, 16, 32], проранжированы в порядке убывания частотности, проанализированы

зированы и проинтерпретированы. На последнем этапе было вычислено, во сколько раз чаще использовались буквы в пейоративных единицах по сравнению с буквами в норме. Основные методы исследования, использованные автором: количественный, или статистический, описательный и сопоставительный. Выборка английских пейоративов составила 707 единиц, в которых были использованы все 26 графона английского языка. Общее количество употреблений графонов – 4869.

Согласно полученным данным максимально чаще нормы в пейоративах в английском языке встретились следующие 3 графона: Z, K, B. Альвеолярный свистящий фрикатив Z (*boozier* «выпивоха», *buzzard* «скряга», *klutz* «увалень», *brazen-faced* «бесстыжий», *zany* «простофиля», *zooty* «пиджон») встретился в отобранных единицах в 5 раз чаще нормы. Велярный взрывной K (*bumpkin* «мужлан», *crook* «проходимец», *freak* «урод», *gawk* «остолоп», *killjoy* «брюзга», *nark* «стукач», *poke* «копуша») – в 2,75 раза чаще нормы, билабиальный взрывной B (*slob* «лентяй», *vagabond* «бездельник», *beanpole* «жердь», *belfry* «каланча», *blabber* «пустомеля», *boor* «хам», *bore* «зануда») – в 2,22 раза.

Чуть чаще нормы, со значениями от 1,14 до 1,67 встретились сонорные L, билабиальный носовой M, билабиальный взрывной P, взрывной альвеолярный D, постальвеолярная аффриката J, сонорный R, графон C, который в зависимости от произношения может быть либо

велярным взрывным [k], либо альвеолярным свистящим фрикативом [s], графон G, который в зависимости от произношения может быть либо велярным взрывным [g], либо постальвеолярная аффриката [dʒ], лабиализованная гласная заднего ряда U, палатальный аппроксимант (щелевой сонорный) Y. Остальные графоны либо соответствуют норме, либо имеют показатели близкие к норме. Исследование подтвердило, что существует определённая связь между лабиальными, взрывными, велярными, сонорными (носовыми), фрикативными (щелевыми) графонами и выражением пейоративного значения в английском языке.

Согласно полученным в ходе исследования результатам, можно говорить о следующих тенденциях в фоносемантических способах выражения пейоративности в английском языке:

1. при помощи лабиальных согласных B, M, P и лабиальной гласной U;
2. при помощи взрывных согласных K, B, P, G, D;
3. при помощи свистящих щелевых (фрикативного) Z, S;
4. при помощи велярных K, G.

Полученные данные и методику исследования планируется использовать при дальнейшем изучении фоносемантических способов выражения пейоративности в качестве сопоставительного материала.

ЛИТЕРАТУРА

1. Апресян Ю.Д. Новый большой англо-русский словарь: В 3 т. 3-е изд. М.: ООО «Русский язык – Медиа», 1998.
2. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. М.: Наука, 1985. 228 с.
3. Воронин С.В. Основы фоносемантики. М.: ЛЕНАНД, 2006. 248 с.
4. Воронин С.В. Фоносемантические идеи в зарубежном языкознании: Очерки и извлечения. Л.: Изд-во Ленинградского университета, 1990. 200 с.
5. Девкин В.Д. Немецкая разговорная речь. М.: Международные отношения, 1976. 256 с.
6. Ермолович Д.И., Красавина Т.М. Новый большой русско-английский словарь. 2-е изд. М.: ООО «Русский язык – Медиа», 2006. 1098 с.
7. Журавлёв А.П. Фонетическое значение. Л.: ЛГУ, 1974. 160 с.
8. Карасик В.И. Язык социального статуса. М.: ИТДГК «Гнозис», 2002. 333 с.
9. Квеселевич Д.И. Русско-английский словарь ненормативной лексики. М.: ООО «Издательство Астрель»; ООО «Издательство АСТ», 2002. 1120 с.
10. Левин Ю.И. Об обсценных выражениях русского языка // Левин Ю.И. Избранные труды. Поэтика. Семиотика. М.: Школа «Языки русской культуры», 1998. С. 809–819.
11. Лескина С.В. Категория пейоративности в русском и английском языках в аспекте лингво-культурологического сопоставления (на материале фразеологических единиц): автореф. дис. доктора филол. наук. Челябинск, 2010. URL: <http://www.disserscat.com/content/kategoriya-peiorativnosti-v-russkom-i-angliiskom-yazykakh-v-aspekte-lingvokulturologicheskog> (дата обращения: 5.01.2016).
12. Лингвистический энциклопедический словарь / издание гл. ред. В.Н. Ярцева. М.: Большая Российская Энциклопедия, 2002. 709 с.
13. Мокиенко В.М. Русская бранная лексика: цензурное и нецензурное. URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/mokiyenko-94.htm> (Дата обращения: 07.04.2016).
14. Новый словарь иностранных слов. М.: ООО Издательский центр «Азбуковник», 2006. 784 с.
15. Пилиди В.С. Криптография. Вводные главы. URL: <http://window.edu.ru/resource/816/68816/files/rsu596.pdf> (дата обращения: 16.02.2016).
16. Прокофьева Л.П. Звуко-цветовая ассоциативность: универсальное, национальное, индивидуальное. Саратов: Изд-во Саратовского мед. ун-та, 2007. 280 с.
17. Пруцких Т.А. Проявление иконизма в языке: экспериментально-теоретическое исследование: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Иркутск, 2009. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.disserscat.com/content/proyavlenie-ikonizma-v-yazyke-eksperimentalno-teoreticheskoe-issledovanie-0#ixzz3ogjYmyot> (дата обращения: 5.01.2016).
18. Пруцких Т.А. Звуко-символизм экспрессивной лексики китайского языка // *Studia Linguistica* (Санкт-Петербург). 2020. № 29. С. 24–30. [Электронный ресурс]. URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_44076888_70189645.pdf (дата обращения: 15.05.2023).

19. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. М.: ООО «Издательство Астрель», ООО «Издательство АСТ», 2001. 624 с.
20. Шляхова С. С. Исследование звукоизобразительности в пермских языках: проблемы и перспективы. Статья первая // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2011. № 3 (15). С. 7–16.
21. Шляхова С.С. Исследование звукоизобразительности в пермских языках: проблемы и перспективы. Статья вторая // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2011. № 4 (16). С. 9–17.
22. Шляхова С.С. Исследование звукоизобразительности в пермских языках: проблемы и перспективы. Статья третья // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2012. № 1 (17). С. 9–16.
23. Шляхова С.С. Тень смысла в звуке: введение в русскую фоносемантику: учебное пособие. Пермь: ПГПУ, 2003. 217 с.
24. Шляхова С.С., Лобанова А.С. Звукоизобразительность в коми-пермяцком языке. Пермь: Перм. гос. гуманитар.-пед. ун-т, 2012. 297 с.
25. Abelin Å. Studies in sound symbolism. Göteborg: Göteborg University, 1999. 279 p.
26. Adelman James S., Estes Zachary and Cossu Martina. Emotional sound symbolism: languages rapidly signal valence via phonemes // *Cognition*. 2018. № 175. Pp. 122–130.
27. Allan K. The Reporting of Slurs // Capone A., Kiefer F., Lo Piparo F. (eds.) *Indirect Reports and Pragmatics. Perspectives in Pragmatics, Philosophy & Psychology*, vol 5. Springer, Cham. URL.: https://doi.org/10.1007/978-3-319-21395-8_11 (дата обращения 12.08.2016).
28. Allot R. Sound Symbolism // *Language in the Würm Glaciation*. Bochum: Brockmeyer, 1995. Pp. 15–38. URL: https://www.academia.edu/5957292/SOUND_SYMBOLISM (дата обращения 12.08.2016).
29. Emily Willingham. The Linguistics of Swearing Explain Why We Substitute Darn for Damn // *Scientific American*. 2022. December, 6. URL: <https://www.scientificamerican.com/article/the-linguistics-of-swearing-explain-why-we-substitute-darn-for-damn/> (дата обращения 24.04.2023).
30. Eric Mandelbaum, Steven Young. The Sound of Slurs: Bad Sounds for Bad Words. URL: <https://philarchive.org/archive/MANT50-26> . (дата обращения 24.04.2023).
31. John Alderete, Alexei Kochetov. Integrating sound symbolism with core grammar the case of expressive palatalization. URL: https://www.linguisticsociety.org/sites/default/files/03_93.4Alderete.pdf (дата обращения 24.04.2023).
32. Letter frequency // From Wikipedia, the free encyclopedia. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Letter_frequency (дата обращения: 29.04.2018).
33. Lev-Ari S., McKay R. The sound of swearing: Are there universal patterns in profanity? // *Psychon Bull Rev*. 2022. URL: <https://doi.org/10.3758/s13423-022-02202-0> (дата обращения: 29.04.2018).
34. Madureira Sandra, Souza Fontes Mario Augusto, Camargo Zulecia. Sound symbolism, speech expressivity and crossmodality // *Significances (Signifying)*. 2019. Vol. 3. № 1. URL.: <https://doi.org/10.18145/significances.v3i1.234> (дата обращения: 29.04.2018).
35. Oxford Learner's Dictionaries. URL: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com> (дата обращения: 17.05.2023).
36. Panzeri F., Carrus S. Slurs and Negation // *Phenomenology and Mind*. 2017. № 11. Pp. 170–180. URL.: https://doi.org/10.13128/Phe_Mi-20117 (дата обращения: 17.05.2023).
37. Tenchini M.P., Frigerio A. The Impoliteness of Slurs and Other Pejoratives in Reported Speech // *Corpus Pragmatics*. 2020. № 4. Pp. 273–291. URL: <https://doi.org/10.1007/s41701-019-00073-w> (дата обращения 24.04.2023).

© Котомцева Евгения Александровна (ugosms@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»